

PUISI MELAYU TRADISIONAL

MOHD ROSLI SALUDIN

*Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris*

Abstrak

Kajian ini adalah tentang puisi Melayu tradisional yang telah diamalkan sejak dari dahulu sehinggalah kini. Puisi ini juga adalah menggunakan bahasa dan hati nurani yang menyentuh rasa. Ianya disusun menggunakan bahasa yang cukup indah dan menggambarkan pancaran masyarakat Melayu lama. Kajian ini menjelaskan puisi Melayu tradisional mengikut genrenya yang terdiri daripada teromba, mantera, pantun dan sebagainya. Puisi-puisi ini digubah dan menampilkan suasana masyarakat Melayu yang dilatari oleh kekayaan alam semulajadi. Kelahiran puisi ini adalah dalam bentuk terikat dan juga dalam bentuk bebas. Puisi yang terikat mempunyai ciri seperti irama, matra, rima, penyusunan baris dan rangkapnya. Manakala yang berbentuk bebas juga menarik seperti teromba, mantera, talibun dan juga seloka. Kedua-kedua bentuk ini saling menguatkan puisi Melayu tradisional.

PENGENALAN

Hasil kesusasteraan Melayu tradisional banyak bersumberkan daripada tradisi lisan. Tradisi yang disampaikan dari mulut ke mulut dan amalan yang paling kuat di sini ialah kelisanan atau hafalan. Setelah itu baharulah muncul tradisi tulisan. Tradisi lisan dan tulisan ini diungkapkan dalam bentuk prosa dan juga puisi. Tradisi lisan hebat ciri-ciri kelisanannya dan diamalkan turun temurun. Tradisi tulisan pula banyak menggunakan tulisan Jawi. Masyarakat Melayu menerima tulisan Jawi bersama dengan penerimaan agama Islam. Hasil kesusasteraan tersebut merupakan dokumen maklumat penting tentang tamadun masa lampau dan juga memancarkan budaya serta pedoman kepada masyarakat silam. Begitu juga dengan corak pemerintahan serta nilai-nilai tinggi masyarakat tersebut.

Hasil kesusasteraan mempunyai hubungan dengan zaman dan masyarakat serta nilai yang dianuti oleh masyarakat tersebut. Sebagaimana prosa tumbuh dan berkembang

dalam bahasa Melayu maka demikian jugalah dengan puisi. Sejak orang Melayu menggunakan bahasa dan hati nurani dan menyentuh rasa maka pengalaman seni ini mempengaruhi mereka bagi mengubah rasa ke dalam bahasa yang disusun indah dalam bentuk-bentuk yang khusus. Apabila berbicara mengenai puisi iaitu puisi Melayu tradisional, sebenarnya kita membicarakan suatu aspek yang luas, penuh fantasi yang menakjubkan dan misteri yang mengagumkan. Masyarakat Melayu tradisional yang dianggap buta huruf, simpel, kolektif dan serba kekurangan menghasilkan puisi-puisi yang bukan sahaja banyak jumlahnya tetapi tinggi kualitasnya.

Puisi-puisi ini telah menampakkan perkembangan dan liku-liku sejarah peradaban kehidupan masyarakat yang melahirkannya, lingkaran pengaruh di sekeliling, 'world view' masyarakat yang mengucapkannya dan kekreatifan masyarakatnya. Puisi-puisi ini telah digunakan dalam semua aspek kehidupan sama ada untuk gurauan, hiburan, dan di dalam upacara perdukunan, adat istiadat dan alat perundangan hingga kekal ke hari ini. Puisi Melayu tradisional ini agak berbeza dengan puisi baru. Perbezaan tersebut ialah dari segi bentuk, pemilihan diksi, jalan irama, fikiran dan perasaan yang terjelma di dalamnya.

Puisi Melayu tradisional ini sebenarnya adalah merupakan pancaran masyarakat Melayu lama. Jadi, kalau hendak mengenali puisi Melayu tradisional ini maka pertama sekali mestilah kita mengenali kebudayaan dan masyarakat lama itu. Dalam puisi Melayu tradisional itu pun terang kelihatan kepada kita persatuan masyarakatnya, kekuatan adat dan setiap penyair itu tiada mencari bentuk atau isi sendiri tetapi melihat ke belakang kepada contoh-contoh yang sudah diberikan kepadanya.

Sebagai contoh yang paling hampir iaitu pantun. Kata-kata, kalimat, irama, perasaan dan fikiran yang dijelmakan oleh sebuah pantun hampir selalu serupa dengan kata-kata, kalimat, irama, perasaan dan fikiran yang dijelmakan oleh pantun yang lain. Pantun telah mempunyai bentuk dan semangat di antara anggota masyarakat yang menciptanya dan dengan pantun-pantun orang lain, tiada berapa besar bezanya (Sutan Takdir Alisyahbana, 1971: 9-10).

Puisi Melayu tradisional seperti pantun, gurindam, talibun, mantera dan, teromba adalah ciptaan asli orang-orang Melayu. Pada peringkat awalnya disampaikan secara lisan. Kelisanan ini adalah sangat penting sekali. Bila wujud kelisanan orang Melayu boleh berpuisi secara spontan. Kebanyakan puisi-puisi tersebut pada masa kini, telah dituliskan agar tidak hilang ditelan zaman. Sebenarnya, puisi-puisi ini telah lama berkembang di dalam masyarakat Melayu iaitu sejak zaman orang-orang Melayu belum lagi mengenal huruf dan sistem tulisan.

Pengkaji-pengkaji kebudayaan berpendapat puisi yang terawal lahir dalam masyarakat Melayu ialah mantera. Puisi ini adalah puisi tertua dan mengandungi kuasa sakti. Puisi ini juga telah berkembang menjadi bentuk puisi lain seperti pantun (Ismail Hamid, 1987: 232).

Kebanyakan puisi seperti mantera dan teromba akan kekal dalam bentuk asalnya dan tidak akan berubah, walaupun zaman dan masa bertukar. Pengkajian puisi Melayu tradisional ini harus dijalankan secara lebih serius, menyeluruh, berdisiplin, komprehensif dan mendalam.

Puisi Melayu tradisional merupakan ciptaan seni yang menakjubkan kerana mengandungi unsur-unsur emosi, imaginasi dan budi. Dengan panduan unsur-unsur inilah pencipta atau penyair menyampaikan pernyataan-pernyataan fikiran, perasaan, harapan, cita-cita dan mesej serta hubungan manusia sesama manusia, manusia dengan masyarakat atau dunia sekitarnya. Puisi Melayu tradisional mengandungi berbagai aspek sosio budaya kehidupan masyarakat.

Menurut Dharmawijaya, sesetengah golongan terutama Orientalis Barat menganggap puisi Melayu tradisional sebagai sesuatu yang statik, lapuk dan ketinggalan zaman. Jika ada penyelidikan dalam kalangan mereka banyak menimbulkan kelemahan, seperti penyelidikan perbilang adat perpatih, orientalis-orientalis Barat seperti A. Caldecott, A. Hyde, B. J. Brown dan beberapa orang lagi. Pada umumnya kurang menyelidik dan kurang memahami sistem sosial dan falsafah dalam himpunan perbilang adat itu. Lantaran demikian, mereka membuat interpretasi dan sudut pandangan berasaskan sistem sosial dan falsafah masyarakat mereka sendiri. Pendekatan serta acuan yang bertentangan itu, menampakkan kesalahan penyebutan nama, istilah dan konsep, banyak pula ditemui kesalahan penterjemahan ke bahasa Inggeris. Antaranya terjemahan A. Caldecott tentang ungkapan-ungkapan 'tikam bunuh' dan 'upas racun', ternyata jauh menyimpang daripada konsep dalam perbilang adat jenis undang-undang yang mempunyai interpretasi yang tetap dan rigid (Dharmawijaya, 1994: 18).

Sebetulnya mereka lupa bahawa puisi-puisi Melayu tradisional itu merupakan warisan leluhur kita yang lahir berdasarkan daya kreatif pemikiran dan pengalaman orang tua-tua.

Puisi-puisi yang beraneka ragam bentuknya itu dicipta atau digubah dengan menampilkan warna suasana masyarakat Melayu dan dilatari pula oleh kekayaan alam semulajadi iaitu alam Melayu. Jesteru itu, puisi-puisi Melayu tradisional suatu ketika dahulu bahkan sebahagiannya dapat bertahan sejak dahulu hingga sekarang ini (Mohd. Yusof Md. Nor, 1985: iii).

Jelas semasa proses penciptaan puisi Melayu tradisional, hal ini secara tidak langsung telah menyerlahkan kecerdasan akal dan daya kreativiti orang Melayu yang cukup bijak

dalam menyusun dan menggunakan kata-kata dalam bahasa puisi. Gubahan-gubahan bahasa ini adalah yang bernilai sastera.

Gubahan-gubahan bahasa ini tersusun dengan perkataan-perkataan mengikut bentuk dan jenis-jenis yang dinamakan bidalan, pepatah-petitih, peribahasa, perbilangan, tamsil, ibarat, larasan, perumpamaan dan sebagainya yang dituturkan untuk menyatakan kesimpulan pendapat-pendapat atau buah fikiran yang sabit pada akal dan lekat tersemat dalam ingatan. Demikian juga gubahan-gubahan gurindam, pantun, seloka dan seumpamanya untuk menarik perhatian dan menggerak perasaan yang indah-indah bunyinya (A. Samad Ahmad, 1974: 1).

Bukanlah semua manusia mempunyai kebolehan menarik perhatian ramai dengan jalan menuturkan buah fikiran dan perasaan, demikianlah juga bukan semua manusia boleh menurut pendapat dan kata-kata hati dengán sempurna sehingga huraianya dapat menambat hati dan tujuan kata-katanya tersemat dalam ingatan pendengar. Sesungguhnya, demikianlah keadaannya pada zaman yang telah lalu dan tidaklah terkecuali pada zaman ini.

Pemuisi teromba mempunyai sifat-sifat kebijaksanaan dan halus perhatian. Mereka memperlihatkan keadaan sekeliling dan mengambil sesuatu kesimpulan ke atasnya dengan menggunakan mata hati maka kerana itulah didapati gurindam-gurindam dan segala jenis bidalan, pepatah, peribahasa dan sebagainya yang ditaja dan dibentuk mereka pada zaman dahulu itu ringkas tetapi kemas, bernas daripada maksud-maksudnya tepat serta diterima akal. Oleh sebab telah cukup susunannya, segala bidalan, pepatah, perumpamaan dan seumpamanya yang disusun oleh orang-orang Melayu pada zaman dahulu itu sehingga bentuk asalnya kekal tiada berubah kepada susunan perkataan lain bagi menggantikannya sampailah ke hari ini. Contohnya:

*Buah jering buah petai,
Terletak darat rumah;
Sirih dikering pinang dikotai,
Tak telut jangan dikunyah.*

(Lebar Ahmad, Mertang, Negeri Sembilan Darul Khusus, 3 Mei 1997)

Bentuk pantun di atas masih kekal digunakan. Pantun ini digunakan ketika berbalas-balas pantun semasa upacara peminangan. Seorang dan ketua wakil peminangan akan mengeluarkan kata-kata di atas jika dalam keadaan tercabar untuk membalas kata-kata. Kata-kata di atas seolah-olah ingatan supaya tidak ada sikap memperkecil-kecilkan kebolehan orang lain. Terdapat penggunaan beberapa perkataan yang tidak boleh diubah

dan jika diubah, hilang nilai estetikanya. Contohnya, perkataan 'kotai' agak janggal jika disebutkan 'ketai'. Perkataan 'kotai' jelas menunjukkan maksudnya iaitu kering tetapi keras. Begitu juga perkataan 'tak' akan hilang nilai estetikanya jika disebut 'tidak'. Tegasnya, pantun di atas menyatakan jika pengalaman dan ilmu tidak tinggi dan mantap, jangan menguji atau mencabar orang lain.

Bertunjangan kekuatan kata-kata yang digunakan dalam bahasa puisi dapat menyediakan ruang bagi menilai jati diri, nilai, sikap dan falsafah serta pemikiran bangsa berdasarkan bahasa yang digunakan. Sehubungan dengan itu, melalui penggunaan perkataan-perkataan dalam sesuatu bahasa masyarakat akan dapat memberikan petunjuk atau menyediakan maklumat tentang isi kebudayaannya (Senu Abdul Rahman, 1973:64).

Jelasnya di sini, apabila kita cuba secara bersungguh-sungguh untuk mengkaji dan meneliti kesusasteraan Melayu tradisional terutama puisi Melayu tradisional, pengkaji akan secara jelas menemui keperibadian masyarakat Melayu yang tulen. Di sini juga akan tergambar pancaran masyarakat Melayu lama. Kita juga akan mulai sedar bahawa untuk memahami puisi Melayu tradisional, kita mesti menyedari bahawa ada daya cipta yang tinggi terkandung padanya walaupun bentuk yang digunakan sudah ditentukan (Mohd. Taib Osman, 1975:vi).

Secara ringkas, dapat dirumuskan bahawa ungkapan puisi Melayu tradisional merupakan suatu rangkaian istilah yang dipakai bagi merujuk ciptaan karya kreatif masyarakat Melayu tradisional mempunyai tempat penting dalam kehidupan masyarakat Melayu yang lalu. Ianya merupakan alat yang penting dalam melahirkan perasaan untuk memberi nasihat, pengajaran, hiburan dan sebagainya. Ada sesetengah pendapat mengatakan masyarakat Melayu tradisional itu statik dan terikat dengan peraturan yang ketat dan telah wujud dalam masyarakat mereka maka hasil pengucapan puisi yang diwarisi dan diciptakan biasanya tertakluk kuat kepada peraturan yang telah ditetapkan oleh masyarakat tersebut. Semua yang disampaikan adalah berkisar tentang dunia seharian mereka.

Akan tetapi, walaupun puisi Melayu tradisional terikat dengan corak tradisi yang telah diwujudkan dalam masyarakat mereka namun orang Melayu masih bebas untuk mencipta atau mengolah puisi dalam lingkungan corak tradisi tersebut. Daya cipta dalam pengolahan puisi dapat dilihat dalam mengarang sebuah hikayat dalam bentuk puisi syair. Untuk membolehkan pengarang berbuat demikian, dia memerlukan daya cipta yang tinggi untuk mencari persamaan rima di akhir setiap baris dan menyusun jalan cerita mengikut rangkap-rangkap tersusun (Mohd. Taib Osman, 1975: vii-viii).

Puisi Melayu tradisional berbentuk bebas sudah lama tercipta. Contohnya ialah seloka, teromba, talibun, mantera dan peribahasa berangkap. Bentuk puisi moden mementingkan kebebasan, didapati apa yang dikatakan bebas itu sudah wujud di dalam jenis-jenis puisi bebas seperti talibun, teromba, seloka dan sebagainya. Sebab itu, puisi bebas Melayu yang dikenali sebagai sajak itu lebih merupakan lanjutan kepada puisi-puisi Melayu. Untuk mengkategorikan puisi maka memerlukan kriteria-kriteria yang dapat menyerlahkan perbezaan-perbezaan dan juga persamaan. Antaranya dari segi bentuk, jenis, ciri-ciri atau hasil dan warisan serta pengaruh tertentu. Antara aspek-aspek di atas, dapatlah dikatakan bentuk merupakan faktor yang paling utama menentukan identiti sesebuah puisi dan membezakannya dan puisi-puisi yang lain.

KELAHIRAN PUISI MELAYU TRADISIONAL

Kesusasteraan Melayu Tradisional dapat dibahagikan kepada dua bahagian umum iaitu sastera rakyat dan sastera istana. Apa yang dikatakan sastera rakyat adalah merupakan hasil sastera yang pada keseluruhannya wujud dalam bentuk lisan dan telah diperturunkan dan generasi ke generasi melalui pertuturan. Hasil sastera ini menggambarkan pemikiran dan persepsi sederhana masyarakat yang menghidupkannya. Dalam sastera rakyat dapat dipecahkan kepada dua bentuk iaitu bentuk cerita dan bukan cerita. Hasil-hasil yang berbentuk cerita adalah seperti penglipur lara, cerita jenaka, cerita mitos dan legenda, cerita dongeng dan cerita hantu. Walaupun dan kaca mata sekarang, cerita-cerita ini tebal dengan unsur unsur fantasi yang tidak dapat diterima akal namun masyarakat dahulu kala mempercayai akan kemungkinan dan kebenaran kewujudan serta kejadian yang disebutkan. Sastera rakyat yang berbentuk bukan cerita pula kebanyakannya dalam bentuk puisi, ini termasuklah jampi mantera, teromba, pantun, gurindam, seloka, ikatan adat-istiadat, teka-teki dan lain-lain lagi. Jampi mantera dipercayai sebagai suatu jenis puisi paling tua sekali dan berhubung erat dengan kepercayaan masyarakat Melayu dahulu yang wujudnya kuasa ghaib atau semangat yang animistik.

Orang-orang Melayu banyak terpengaruh dengan unsur-unsur alamiah. Misalnya daripada alam, dilihat banyak unsur yang mempunyai persamaan seperti pohon-pohon yang sejenis. Ada pula yang bersifat bertentangan seperti tinggi rendah, jauh dekat, panjang pendek dan sebagainya. Perkara yang lain-lain mempunyai pasangan seperti lelaki perempuan, kiri kanan, teruna dara dan sebagainya. Di samping itu ada pula yang bersifat kepelbagaian. Daripada kehidupan, mereka mengalami suka duka, kasih benci, rindu dendam dan sebagainya yang menyentuh perasaan mereka. Kesemuanya ini ada unsur-unsur keindahan dan garapan pengalaman mempengaruhi pandangan estetika masyarakat Melayu pada zaman permulaan terutama puisi.

Setiap unsur- unsur alamiah tersebut menjadi pemerhatian orang Melayu. Semuanya akan diterapkan di dalam puisi. Puisi dijadikan sebagai suatu tempat untuk mencurahkan segala-galanya. Tidak hairanlah setiap puisi yang terhasil akan jelas dan segi estetikanya dan ini kerana setiap keadaan sekeliling diperhatikan melalui mata hati. Contohnya:

Duduk berpelarasan dekat rumah dekat kampung, seperigi setepian sepayung
setepian, segayung sepergiliran ibarat labu menjalar ke hulu, ibarat kundur
menjalar ke hilir, pangkalnya sama dipupuk pucuknya sama dirintis, ke bukit
sama didaki ke lurah sama dituruni berat sama dipikul ringan sama dijinjing, hati
gajah sama dilapah hati kuman sama dicecah, sedikit dicecah banyak berumpuk
(Lebar Ahmad, Mertang, Negeri Sembilan, 3 Mei 1997)

Teromba di atas jelas membicarakan tentang pemerhatian orang Melayu pada alam dan dikaitkan dengan kehidupan masyarakatnya terutama masyarakat pengamal adat perpatih. Gambaran yang hendak disampaikan adalah tentang perpaduan, hidup bersama dan tolong menolong antara satu sama lain. Garapan pengalaman dalam puisi di atas begitu indah sekali dan kata-kata yang digunakan tepat dengan apa yang dilalui oleh masyarakatnya.

Pemulaan puisi Melayu tradisional adalah dengan ungkapan kata yang sederhana susunan dan sebutan ayatnya terutama dari segi unsur keindahannya. Contohnya. wujud unsur pertentangan bunyi: Pat-patnya siapa dapat dia punya. (Mazlan Abu, Kampung Dioh, Negeri Sembilan, 8 Mei 1997)

Pada ungkapan pertama ada unsur pertentangan dan persamaan bunyi walaupun tidak seimbang, manakala pada ungkapan kedua adalah pantun dua kerat yang lebih sempurna. Setelah beberapa lama ia akan bertambah mantap sehingga membentuk puisi yang agak khusus.

Seterusnya, wujud kesedaran estetika daripada unsur-unsur kesamaan, pertentangan dan kesamaan dan juga kesedaran dari segi rentak sebagai suatu unsur keindahan. Contohnya ungkapan berikut:

Sayangkan cucu anak orang sayangkan anak bini orang
Anak terberelangan cucu terpintaan
(Mansor Daud, Angga Bisa, Negeri Sembilan, 8 Mei 1997)

Siapak senohong gelama ikan duri, bercakap bohong lama-lama mencuri
Ratib-ratib bulu nipah, sudah ratib hendak upah (Rahman Shaari, 1992: 7).
Contoh unsur perbandingan lain ialah seperti berikut:

*Malambungkan kain dikejar anjing Berbaju merah dihambat lembu Bersiul tengah
malam naik ular Tidur membawa remah mimpi harimau Makan nasi dingin
disengat penyengat meludahkan orang tua mengudis mulut Makan remah mahal
rezeki Melangkahi orang tua tula Merobek-robek pepatan kudung jari Menunjuk
pelangi kudung tangan Melontar waktu senja kena mata hantu Kencing tengah
jalan diikuti asap Mandi tengah malam buncit perut.*

(Alif Mokhtar, Sungai Lui, Negeri Sembilan, 11 Mei 1997)

Perbandingan di atas banyak dikaitkan dengan perbuatan yang tidak sepatutnya dilakukan. Jika dilanggar maka sesuatu yang tidak elok akan terjadi. Bandingan yang dibuat sungguh indah dan dalam dan segi maknanya.

Segala faktor di atas mempengaruhi kelahiran puisi Melayu tradisional baik secara terikat dan secara bebas. Bagaimanapun, perkembangan puisi Melayu tradisional seterusnya tidak terhenti setakat insaniah secara asas dan pengaruh alamiah secara lahiriah sahaja. Dalam perkembangan berikutnya diberi penekanan juga daripada segi maknawi.

BENTUK PUISI MELAYU TRADISIONAL

Terdapat dua kategori puisi dalam bahasa Melayu iaitu puisi terikat dan puisi bebas. Puisi Melayu tradisional dalam bentuk terikat yang paling ketara sekali ialah pantun dan gurindam. Pantun adalah puisi Melayu asli dan lahir di rantau alam Melayu. Pantun adalah suatu bentuk puisi bersifat komunikatif yang sangat indah. Ianya digunakan dengan begitu meluas dalam berbagai keadaan. Pantun ini ada berbagai jenis. Ada pantun yang dinamakan pantun orang muda yang khusus untuk usik mengusik sesama sendiri dan ada pantun kanak-kanak yang ringan serta mengandungi tunjuk ajar, begitu juga pantun nasihat.

Secara menyeluruh pengucapan pantun merupakan suatu bentuk komunikasi yang sungguh menyegarkan. Kesegaran ini ketara dalam pantun dua baris, empat baris dan enam baris. Sesuatu pantun itu mempunyai dua bahagian yang disebut sebagai pembayang maksud dan sebahagian lagi disebut sebagai maksud. Pembayang maksud lebih membawa unsur bunyi yang akan mengikuti pada maksudnya nanti (Alwi Salim,

1983:2). Walaupun ada pendapat yang mengatakan bahawa istilah gurindam berasal daripada bahasa Sanskrit dan masuk ke bahasa Melayu menerusi bahasa Tamil tetapi pengisiannya tidak menurut puisi Sanskrit atau Tamil. Ia merupakan pinjaman dan segi istitah sahaja. Penggunaan istilah gurindam dalam cerita rakyat Melayu merujuk kepada sesuatu bentuk puisi khusus. Ia memberi erti sebagai puisi secara umum. Biasanya pengkaji kesusasteraan memberi contoh gurindam bertindan lapis dengan puisi jenis lain yang antara lain boleh dimasukkan di bawah talibun, seloka dan teromba. Puisi jenis gurindam dirujuk kepada 'Gurindam Dua Belas' karya Raja Ali Haji, seorang ulama dan sasterawan dari Istana Johor-Riau. Dalam mencipta gurindamnya, beliau tidak tunduk kepada ciri-ciri bentuk puisi tertentu. Meskipun terdapat unsur-unsur bebas dalam gurindamnya seperti tidak ditentukan jumlah perkataan bagi setiap baris tetapi unsur-unsur terikatnya lebih banyak.

Gurindam adalah puisi dua-dua baris, rima akhir setiap dua baris adalah sama dan tidak ada had bagi jumlah keseluruhan barisnya. Dalam setiap dua baris itu terdapat timbal balas antara baris pertama dan baris kedua.

Tegasnya di sini, tiap-tiap baris itu sebuah kalimat dan perhubungan antara kedua kalimat itu biasanya perhubungan antara anak kalimat dan induk kalimat. Kadang-kadang terdapat ciri puisi seperti asonansi, aliterasi dan gaya bahasa tertentu. Tema dan perutusannya lebih bersifat nasihat, keagamaan dan pengajaran (Sutan Takdir Alisyahbana, 1971:77).

Manakala puisi terikat yang lain adalah warisan Arab/Parsi. Contohnya syair, nazam, rubai, masnawi, qit'ah, ghazal dan berzanji. Rubai dan masnawi berasal daripada bahasa Parsi dan selebihnya adalah daripada bahasa Arab. Semuanya ini telahpun termasuk di dalam sastera Melayu. Di samping itu, terdapat beberapa jenis puisi yang nama diberi berdasarkan fungsinya. Pada hal, ia tidak mempunyai bentuk yang tersendiri. Puisi-puisi yang dimaksudkan ialah teka-teki, endoi, rejang dan dikir atau zikir. Kelompok puisi yang terakhir ini dipanggil sebagai 'puisi tumpangan' kerana ia tidak mempunyai bentuk yang tersendiri sebaliknya menumpang pada bentuk-bentuk puisi lain. Contohnya, endoi boleh menggunakan bentuk syair nazam dan juga pantun. Endoi bermaksud 'buai' dan ungkapannya lebih bersifat keagamaan dan berupa nasihat yang dilagukan dalam upacara kesyukuran sempena mendapat cahaya mata. Anak akan dibuaikan ketika upacara dijalankan. Puisi tumpangan ini bersifat tema semata-mata, sedang dan segi bentuknya ia menumpang pada bentuk-bentuk lain. Nama-nama puisi tumpangan ini diasingkan untuk membezakan dengan puisi-puisi yang mempunyai bentuknya yang tersendiri atau jenis dan bentuk itu.

Di antara puisi warisan Arab/Parsi, syair adalah yang paling terkenal dan luas perkembangannya dalam puisian Melayu tradisional. Orang Melayu berkenalan dengan syair yang berasal dari Bahasa Arab ini sejak zaman awal kedatangan Islam ke alam Melayu terutamanya melalui pengkajian kitab yang terdapat di dalamnya. Syair Arab seperti Kitab al-Luma', Fusus al-Hakan dan al-Insan al-Kamil, yang dipelajari di Melaka. Syair ini terus berkembang pesat dalam bahasa Melayu dan mampu mendukung berbagai-bagai tema, daripada yang bersifat falsafah hinggalah kepada keagamaan, nasihat, roman, sejarah, teka-teki dan sebagainya.

Jika pantun mempunyai pembayang, namun syair tidak ada pembayangnya langsung. Malah keempat-empat baris dalam satu rangkap itu merupakan maksud semuanya. Syair itu sendiri berfungsi sebagai cerita yang digubah dalam bentuk rangkap-rangkap iaitu empat baris serangkap. Rima akhirnya ialah aaaa, suku katanya mengandungi empat hingga lima patah perkataan (Muhd. Mansur Abdullah, 1988:249). Nazam pula adalah puisi yang digubah oleh ulama menurut kaedah dan timbangan perpuisian Arab. Temanya berhubung soal agama, pendidikan dan ilmu. Skema rimanya ialah aa, aa atau ab, cb, db, da seterusnya. Jumlah perkataan dan suku kata bagi setiap baris tidak tetap. Nazam ini boleh dibawa secara berlagu seperti nasyid dan qasidah. Contohnya seperti nazam sifat 20, bersifat AAAABB, seperti:

Aku mula nazam ini dengan nama Allah yang memberi fahamkan agama, puji itu bagi Allah yang mulia lagi kekal ia lagi yang sedia rahmat Allah dan salam atas nabi Muhamaddin yang hashimi dan arabi.

(Za'ba, 1965: 240)

Rubai berasal daripada sastera Parsi dan merupakan puisi tertua dalam bahasa tersebut. Rubai dalam bahasa Melayu pertama kali diperkenalkan oleh Bukhani al-Jauhari dalam *Taj-us-Salatin*. Masnawi pula berasal dari Parsi. Bentuk ini tidak begitu popular dalam Bahasa Melayu kerana dalam masyarakat Melayu sudah pun terdapat gurindam yang ciri-cirinya hampir sama dengan masnawi ini. Temanya tentang pujian-pujian terhadap tokoh-tokoh terkenal dalam sejarah, bersifat nasihat, bernilai budi dan akhlak. Puisi seterusnya ialah qit'ah yang bererti potongan, keratan dan tidak sampai sepuluh baris. Puisi ini tidak begitu popular dalam Bahasa Melayu. Temanya lebih bersifat pemikiran dan renungan yang selalunya membawa mesej yang bersifat luhur dan berfikiran tinggi. Ghazal pula berasal dari Arab dan tidak begitu popular dalam bahasa Melayu. Ia telah diperkenalkan melalui *Taj-us-Salatin*. Ghazal ini bermaksud cinta dan

temanya berkisar soal cinta. Puisi terikat warisan Arab/Parsi terakhir ialah berzanji. Ia dibawa secara berlagu dan pernah dicuba untuk berzanji dalam bahasa Melayu tetapi tidak popular. Puisi bebas warisan Melayu pula ialah seloka, peribahasa berangkap, mantera, talibun dan teromba. Dan segi istilah meskipun seloka sebagaimana gurindam dikatakan juga berasal dari bahasa Sanskrit *Shioka*, yang berhubung dengan puisi epik-epik terbesar India iaitu *Mahabhrata* (100,000 rangkap seloka) dan *Ramayana* (24,000) (Harun Mat Piah, 1989:334).

Seloka biasanya membawa unsur humor dan kritikan yang didasarkan kepada watak-watak tertentu yang memainkan peranan menyindir secara tajam terhadap golongan tertentu dalam masyarakat. Seloka Melayu adalah bersifat asli, dicipta dan mempunyai contoh-contoh tempatan. Tanya bukan bersifat kudus sebagaimana kitab-kitab suci Hindu, sebaliknya lucu, sindir, ejek, jenaka dan gurau senda. Binaannya ringkas seperti puisi-puisi Melayu tradisional yang lain dan berlainan dengan puisi sanskrit yang begitu panjang itu.

Peribahasa berangkap merupakan puisi yang amat sederhana yang merupakan permulaan bagi puisi yang telah berkembang seperti gurindam, seloka dan teromba (Harun Mat Piah, 1989:459). Ia merupakan ungkapan padat indah antaranya dihiasi dengan unsur sastera. Ia menjadi ungkapan yang popular di tengah masyarakat, contoh:

*Sesal dahulu pendapatan, Sesal kemudian tak berguna.
Ringan tulang berat perut, Berat tulang ringan perut.
Ada padi semua kerja jadi, Ada beras semua kerja deras.*

(Harun Mat Piah, 1989:460)

Cirinya walau adakala sedikit terikat, tapi pada dasarnya ianya bebas. Ianya tidak semestinya dua baris, sebaliknya ada yang melebihi dua baris. Contohnya: Ikut suka luka ikut hati mati, ikut rasa binasa (Harun Mat Piah, 1989: 461).

Mantera adalah puisi bebas yang tertua dalam perpuisian Melayu tradisional. Ia disampaikan oleh pawang atau bomoh yang berhubung dengan kepercayaan tertentu bagi tujuan magis seperti menyembuhkan penyakit, perlindungan, pengasih dan penawar. Contohnya: Jampi Terkilir

Lilin batang terkilir terkilir air di bawah batang, aku tangkal menangkal si... sekian urat dan sendi mendatang, titi batang ketiti titi air di bawah, batang jangan bengkok jangan berisi sekian urat sendi mendatang. (Md. Ali Bachik, 1989: 131)

Talibun adalah sejenis puisi bebas yang diungkapkan dalam cerita lebih menarik. Ia mungkin gambaran sesuatu peristiwa, tokoh, pakaian, kecantikan watak gambaran alamiah dan sebagainya. Tema dan persoalannya adalah dan sering disulami dengan bentuk-bentuk puisi yang lain. Contohnya: Talibun pesisir jip, jip badrun ya.... maulai Dengarkan saya hendak bertalibun, bukan umpat bukan sindiran, bukan dipetik dan fikiran (Harun Mat Piah, 1989:375).

Seterusnya teromba adalah ungkapan yang lahir daripada budaya masyarakat Melayu Minangkabau di Negeri Sembilan yang kuat berpegang teguh kepada adat, perpatih. Dalam teromba tercermin adat, nilai, aturan, hukum, undang-undang dan pegangan keagamaan yang diamalkan oleh masyarakat berkenaan. Teromba ini berbentuk puisi bebas dan kadang-kadang disisip dengan puisi tertentu seperti pantun, peribahasa dan sebagainya.

KESIMPULAN

Puisi Melayu tradisional bentuk terikat mempunyai ciri-ciri dan hukum kepuisiannya yang tersendiri. Ia adalah jenis sastera terikat dengan unsur irama, matra, rima, penyusunan baris dan rangkap dalam pemakaian bahasanya (Hashim Awang, 1987:77). Puisi Melayu tradisional bentuk bebas pula ternyata berbeza dengan puisi terikat, terutama jumlah baris, perkataan, suku kata dalam baris tidak ditentukan. (Mohd. Yusof Md. Nor, 1992:xii). Sebagaimana telah dibicarakan banyak genre, bentuk dan jenis-jenis puisi Melayu tradisional, namun dan satu segi banyaknya bentuk dan jenis puisi, tidak bererti banyaknya hasil-hasil tiap-tiap puisi berkenaan. Ini disebabkan antaranya pengklasifikasian puisi kepada tradisi dan moden dan satu segi membantutkan puisi-puisi tradisi ini adalah setakat apa yang ada dan ia tidak akan meningkat jumlahnya. Anggapan ini tidak tepat. Bentuk-bentuk puisi Melayu tradisi, seharusnya dihidup dan dicipta, agar ianya terus berkembang dan hasilnya turut bertambah. Pandangan sastera tradisi sebagai sastera lama yang tidak akan bertambah haruslah diubah agar kesemua genre dan jenis puisi yang dimiliki bangsa Melayu akan terus berkembang dan dinamik.

RUJUKAN

- A. Samad Ahmad, 1974. *Sejarah Kesusasteraan Melayu I dan II*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Alwi Salim, 1983. *Puisi Melayu*. Petaling Jaya: Fajar Bakti.
- Alisyahbana, Sutan Takdir, 1971. *Puisi Lama*. Petaling Jaya: Zaman Baru Ltd.

- Dharmawijaya, 1994. *Perbilangan Adat: Ditinjau daripada Segi Keindahan Bahasanya dalam Adat Merentas Zaman (pnyt) A. Samad Idris*. Negeri Sembilan: Jawatankuasa Penyelidikan Budaya Negeri Sembilan.
- Harun Mat Piah, 1989. *Puisi Melayu Tradisional: Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Awang, 1987. *Glosari Mini Kesusasteraan*. Petaling Jaya: Fajar Bakti.
- Ismail Hamid, 1987. *Perkembangan Kesusasteraan Melayu Lama*. Petaling Jaya: Longman.
- Md. Ali Bachik, 1989. *Himpunan Puisi Klasik*. Selangor: Marwilis Publisher & Distributors.
- Mohd Yusof Md Nor, 1985. *Rampaisari Puisi Warisan*. Petaling Jaya: Fajar Bakti.
- Mohd Taib Osman, 1975. *Warisan Puisi Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhd Mansur Abdullah, 1988. *Pengantar Kesusasteraan Melayu Lama*. Kuala Lumpur: Nurin Enterprise.
- Rahman Shaari, 1992. *Lukisan Zaman*. Shah Alam: Marwilis Publisher and Distributors.
- Senu Abdul Rahman, 1973. *Revolusi Mental*. Kuala Lumpur: Utusan Melayu.
- Zainal Abidin Ahmad (Zaba), 1965. *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.